

1E. ESTIVALES 2019

SARRA DI FARRU

# *l'Aria di a Sarra*

ACCOLTA D'ARTI LÌRICU  
È SPATERA CULTURALI

\* *livret* \*



## EDITO

Les manifestations artistiques sont un puissant vecteur économique, un lien de cohésion sociale, d'éducation populaire et un incontournable support promotionnel. Elles participent de la dynamique d'un territoire, de son ouverture "au monde" et de sa capacité à y prendre place selon sa propre identité.

La commune de Sarra di Farru a développé au fil des années une offre culturelle de proximité, adaptée et orientée en faveur de l'ensemble de ses administrés. Les spectacles y sont éclectiques et pensés pour promouvoir le lien qui nous anime, l'indispensable ciment de notre petite cité.

Nous souhaitons poursuivre la conduite d'une politique culturelle ambitieuse c'est pourquoi cette année, nous initions la construction d'un projet innovant.

### *A la confluence artistique, l'esprit de village*

Ce projet, nous l'avons pensé pour vous. Il sera étalonné en deux périodes distinctes, **une estivale fin juillet et une hivernale lors de la fête de notre village.**

L'art vocal est le phare artistique de notre île, ainsi le choix de l'esthétique participe du principe d'une stratégie raisonnée. L'opéra, plébiscité par nombre de nos administrés est le genre le plus complet des arts de la scène. Il concentre en lui la convergence de multiples compétences et disciplines artistiques. A cette image, nous avons opté pour la définition d'un festival dédié à l'art lyrique qui soit l'essence d'une mosaïque de formes artistiques.

### *" Accolta d'Arti Liricu è Spartera Culturali "*

Vecteur "socioculturel", ce premier *Opus* mobilise l'art pour donner du sens.

Deux ateliers, permettront de rendre nos jeunes "acteurs" d'une expérience visant à renforcer leur réflexion et leur capacité créative. Une programmation qui fera la part belle au terreau insulaire. Nous souhaitons offrir les conditions d'un épanouissement professionnel à nos artistes mais également la pérennisation de notre vocation sociale : réduire des inégalités en maintenant une accessibilité des spectacles pour tous. Enfin, nous avons souhaité associer, à ces rencontres culturelles, une empreinte patrimoniale conjointe.

Cet éclairage est le socle d'un esprit de démocratisation, d'ouverture et d'engagement, afin que chacun puisse nourrir son esprit critique et son appétence culturelle, car la culture n'est pas une charge mais bel et bien, un investissement d'avenir.

*Spergu chi ss'ivvinimentu ci parmittarà à tutti d'àpraci à nantu à una via artistica nova.*

Monsieur le Maire,  
Antoine GIORGI

20 JUILLET  
21H30

MANDOLINES

## ENSEMBLE TÀLCINI & Ange LANZALAVI

SARRA DI FARRU  
L'Arghja d'A Ruzzatoghja

+ 18H30 / Face à l'église  
CONFERENCE sur la mandoline



### ENSEMBLE TALCINI

Minicale / poli-instrumentiste  
Antoine-Marie Leonelli / poli-instrument  
Antoine Belgodère / guitare, mandoline  
Jean-Brice Cordier / contrebasse  
Michel Buresi / percussions

## L'ENSEMBLE TALCINI, UN ENSEMBLE ORIGINAL .....

Tàlcini est le nom vernaculaire de la Pieve du centre Corse dont Corti est la ville principale, haut lieu de la tradition tant vocale qu'instrumentale. C'est dans cette Pieve de Tàlcini que le groupe est né de l'envie de remettre les cordes insulaires au premier plan.

**Cette formation constituée de 5 musiciens chanteurs** regroupe des mandolines, violons, guitare, contrebasse et percussions. Sa musique passe aussi bien par une réinterprétation des airs traditionnels locaux, que ceux issus du contexte méditerranéen dans lequel la Corse a puisé différentes influences, mais aussi à travers des pièces de traditions bien plus éloignées.

L'ensemble s'est constitué il y a quelques années autour de **Minicale, Alain Bitton Andreotti**, membre fondateur de *Canta u Pòpulu Corsu* puis plus tard membre structurant d' *I Chjami Aghjalesi*. Petit-fils de l'un des plus célèbres poètes insulaires, Ziu Minicale d'Evisa, ce poly-instrumentiste chanteur est un référent de choix de la langue corse. Son rôle a été prépondérant dans le renouveau du quadrille et des danses traditionnelles de Corse notamment à travers la fédération *Tutti in Piazza*.

### ANGE LANZALAVI, UN MAITRE DE LA MANDOLINE INSULAIRE

Savoir restituer les musiques traditionnelles de Corse et d'ailleurs dans le respect et l'authenticité qu'elles exigent n'est pas donné à tout le monde. Ange Lanzalavi est de ceux-là ! Ayant marqué des générations entières avec son instrument de prédilection, c'est toujours avec la même verve que ce poète de la mandoline charme son public insulaire et continental par le caractère virtuose et délicat de son jeu. Il a participé à de nombreuses formations de renom. Avec une discographie conséquente, il signe aujourd'hui un recueil de transcriptions de ses compositions - *Etern'amore* - chez *Casa Editions* avec son ami et complice Doc Rossi.



21 JUILLET  
21H30

THEATRE

# SERGE LIPSZYC

## Contre les Bêtes

de Jacques Rebotier

SARRA DI FARRU  
*L'Arghja d'A Ruzzatoghja*



" L'ESPECE OMME QUI EST LE SEUL PREDATEUR DES AUTRES EST UN CAS. UN PEU PARTICULIER. ET J'EN SUIS FIER ! CANON !

FUCK LES FAUCONS !

"un théâtre satirique et salutaire" / "Un univers cynique, cruel...drôle !"

## UN PAMPHLET BOURRE D'HUMOUR ,

*Véritable déluge verbal qui nous questionne sur le plus grand des prédateurs de la planète, L'OMME.*

### NOTE DE FRANCIS AIQUI, METTEUR EN SCENE

" '**Contre les Bêtes**' ne ménage pas son public. 'in yer face' à la française : 'dans ta gueule', sans offense ici, puisque c'est aux espèces menacées que l'on s'adresse d'abord, aux gueules de moutons, de tigres, de bisons, de grenouilles... (...) Et nous qui sommes-nous ? (...) tantôt moutons, loups, umains-moins, moins qu'umains, lucioles, tortues... en tout cas faisant partie d'hespèces' menacées ou menaçantes. **Quand le rire et la poésie font alliance** (...) Le Poète, comme le Clown, fait ce qui ne se fait pas, dit ce qui ne se dit pas (...) ne se prend pas au sérieux, ne donne pas de leçon, ne prêche ni n'invective. Il nous accompagne jusqu'au bout, pour nous dire à la fin (...) l'absurdité de nos comportements."

### SERGE LIPSZYC, JEU

**Comédien, metteur en scène, formateur**, il est directeur artistique de la *Compagnie du Matamore* et réside aujourd'hui en Alsace. Il a mis en scène Goldoni, Racine, Molière, Shakespeare, Labiche, Feydeau, Tchekhov, Lagarce, De Vos, Levin... Également **metteur en scène d'Opéra**, il a collaboré à de nombreux projets de J.-Marie Curti. Avec la *Compagnie Lyrique de Corse*, il monte *Don Pasquale* qui sera joué le 25 juillet à Sarra di Farru. En 1998, il participe à la création des *Rencontres internationales de Théâtre de Haute-Corse* (l'A.R.I.A) et en assure la direction de 2011 à 2014. Comme comédien, il a travaillé sous les directions de Robin Renucci, René Jauneau, Pascal Gleizes... Au cinéma , il tourne dans *Derniers remords avant l'oubli*, de Lagarce sous la direction de J.-Marc Culiersi. Il a mis en scène en 2018 au *CDN d'Alsace* à Colmar *Maman et moi et les hommes* d'Arne Lygre.

22 JUILLET  
19H00

MUSIQUE ET CHANT

# Duo CUMPARTE

SARRA DI FARRU  
A Ghjesgia



UN ESPACE INTIMISTE OUVRANT LA PORTE AUX ERRANCES DE  
LA CREATION, UNE CORDE TENDUE ENTRE DEUX MONDES  
- VOIX ET VIOLONCELLE - ET CE QUI S'INVITE...

LE CHANT CORSE  
ET L'ÂME DU VIOLONCELLE ...  
... LE TIMBRE DES VENTS ...ET LA CHALEUR DU BOIS

L'espace intimiste de l'église sera l'occasion d'ouvrir la porte aux **errances fructueuses de la création musicale**, à deux musiciens des voix - là où le chant corse et l'âme du violoncelle se rejoignent - une corde tendue entre deux mondes, accompagnés du son de la clarinette et du rythme des percussions.

Une rencontre **qui traverse la tradition, la musique baroque et la musique contemporaine**. Une soirée qui s'annonce riche de rencontres, une invitation d'aujourd'hui à découvrir ce qui nous traverse et nous nourrit, la voix et les chants du monde.

## JEROME CASALONGA Voix, clarinette, percussions

Fondateur de la *Casa Musicale*, pôle de créativité et d'échanges culturels de Pigna, et du label de musique *Casa Editions*, il se produit au sein de ses groupes et ensembles (*Zamballarana*, *A Cumpagnia*, *Baina Project*, et de l'ensemble *Organum*). Il a écrit et composé plus de 150 chansons et oeuvres vocales et instrumentales et enregistré plus d'une trentaine de disques.

## PAUL-ANTOINE DE ROCCA-SERRA Violoncelle

Couronné de 5 premiers prix au conservatoire de Nice, il se perfectionne à l'École Normale de Musique de Paris. Professeur au conservatoire de musique de Bastia, il joue notamment auprès de Patrice Fontanarosa, au sein du quatuor *Via-Nova*, du groupe *A Filetta*, et se produit avec la formation *Daimon*. En 2011, il crée l'*Ensemble Sull'aria* qui sert d'écrin à la mélodie latine et intègre en 2012 le groupe traditionnel *Meridianu*.

23 JUILLET  
21H30

MELODIES CORSES  
& ITALIENNES

# SULL'ARIA

PURTI PODDU  
A Ghjesgia



*Tra Corsica è Italia...*

UNE TRAVERSEE MUSICALE A TRAVERS LE Temps ET  
LA Mer TYRRHRENIENNE...

UNE GUITARE... *vagabonde...*  
UNE VOIX *latine...* UN VIOLONCELLE *romantique...*

Un concert qui remet en lumière et retisse le lien culturel très fort entre la Corse et l'Italie voisine qui se sont influencées et inspirées à travers leurs mélodies populaires et leur histoire commune. Cette histoire a perduré tout au long du XIXe et du XXe siècles, la Corse étant alors terre d'asile pour les réfugiés politiques et intellectuels italiens. Dans les cabarets corses, au quatre coins du monde, les chanteurs entonnaient aussi bien des chants corses que des airs napolitains : *Fenesta che lucive* devenait le *Lamentu di u Banditu* et *Santa Lucia lontana* se changeait en *Aiacciu Bellu*. Les airs interprétés par l'Ensemble Sull'Aria font partie intégrante de l'imaginaire insulaire tant l'interpénétration des deux cultures, avec la parenté linguistique, s'est poursuivie jusqu'à nos jours.

## PROGRAMME . . .

*Malia (Tosti/Pagliara)*

*Cantu d'amore (Lacuire/Santu Leca)*

*Chitarra romana (Di Lazzaro)*

*Lamentu di u banditu (Bellini/P. Flori)*

*Pecchè (Pennino/De Flaviis)*

*Tu cha nun chiagne (De Curtis/Bovio)*

*Aiacciu bellu (Mario/Peppu Flori)*

*Core n'grato (Cardillo/Cordiferro)*

*In casa me (Lucchesi/Giovani)*

*Sole mio (Di Capua/Capurro)*

*Lamentu d'una vecchia*

*Barcarolle bastiaise (Orsini) ...etc.*

### EMIL TAMAGNA, guitare

Formé auprès des plus grands (A. Carlevaro, L. Brouwer, A. Lagoya), il participe à de nombreux concerts. Il est invité plusieurs fois au Festival des *Nuits de la Guitare* à Patrimonio. Il crée l'ensemble *AlAmbrA* et les *Rencontres de Guitare* de Morsiglia. Aussi luthier, il invente le *Tabouret Acoustique*, et enseigne au Conservatoire de Corse et au centre *Una Volta*.

**PAUL-ANTOINE DE ROCCA-SERRA**  
violoncelle voir *Duo Cumparte*.

### JEAN-JACQUES OTTAVIANI, chant

Après avoir fait ses premières armes dans le chant polyphonique, il se tourne vers le théâtre, la comédie musicale puis le répertoire lyrique au sein du Conservatoire de Corse aux côtés du baryton J.-Paul Grisoni. Sa voix ensoleillée et son geste musical lui permettent d'aborder avec brio et subtilité un répertoire très varié. Il s'épanouit dans le répertoire classique mais reste fidèle au *Bel canto* (Donizetti, Bellini...). Sa voix de ténor *di grazia* lui permet d'aborder les œuvres de Mozart et Verdi.

24 JUILLET  
21H30

MUSIQUE  
classique et jazz

# LAURA SIBELLA

## Récital de PIANO

SARRA DI FARRU  
Tiatru Di Viridura



"UN UNIVERS MUSICAL ARBORISANT QUI S'ENRACINE DANS  
UNE TRADITION MUSICALE ET DONT LES FEUILLES S'OUVRENT A  
DE NOUVELLES SONORITES"

## UNE PIANISTE INSULAIRE | INCONTOURNABLE ...

Le récital proposé par Laura Sibella allie à son jeu vif et précis, une recherche de textures sonores enveloppantes et chamarrées. Son désir d'explorer la période romantique est appuyé par des échos à des styles contemporains, ou hispanisants. Avec Escaish, Turina, Ponce, Moleiro, Liszt, les œuvres se mêlent dans une unité étonnante, celle du son de l'interprète. La Waldstein, première œuvre du concert, nous donne la vue de vastes paysages sonores, et de cette pensée, naît ce récital. Ainsi, aux plaines allemandes succèdent celles-là de Pologne, de Hongrie, jusqu'aux amériques.

**Originaire de Corse**, elle débute l'apprentissage du piano à 4 ans. À 9 ans, elle entre au CRRP dans la classe d'Olivier GARDON. A 12 ans, elle rencontre Brigitte ENGERER qui l'accompagnera jusqu'au **Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris** dont elle obtiendra le **Diplôme de Formation Supérieure de Piano et Musique de Chambre mention Très Bien** en 2011. Sa formation sera dès lors marquée de rencontres de grands maîtres : Oxana YABLONSKAYA, Geneviève JOY, Dimitri BASHKIROV, Maurizio MORETTI. Elle est **lauréate de divers concours internationaux** : Andorre, San Daniele, Bosa Antica, Alain Marinaro, Monterrey. Sa carrière est alors partagée Sa **carrière de soliste** est alors partagée entre les festivals : *Pianoscope, Jeunes Talents, Gabala Music Festival* et **des concerts à travers le monde** : Etats-Unis, Europe, Azerbaïdjan, Mexique, Maroc, Israël. Lauréate du concours *Professeur d'Enseignement Artistique*, elle enseigne actuellement au *Conservatoire Henri Tomasi* de Corse antenne d'Ajaccio. **Elle partage aujourd'hui sa carrière de soliste avec l'envie de transmettre ces années de rencontres, d'expériences et l'héritage de ces professeurs.**

### PROGRAMME ...

**Beethoven** Sonate Waldstein  
**Chopin** Nocturne op 62 n 2  
**Chopin** Nocturne posthume n°16  
**Chopin** Valse do dièse mineur  
**Chopin** Étude Révolutionnaire

**Liszt** Mephisto Valse  
**Kapustin** Étude jazz  
**Escaich** Variation Étude  
**Turina** Orgia  
**Ponce** intermezzo  
**Moleiro** Joropo

25 JUILLET  
21H30

OPERA

# DON PASQUALE

de Gaetano Donizetti

Entrée 12 euros  
Gratuit -18 ans

SARRA DI FARRU  
Tiatru Di Verdura



UN **OPERA** RESOLUMENT MODERNE QUE DONIZETTI  
CONSIDERAIT COMME SA MEILLEURE CREATION.

"FATE DI PROVVEDERVI, *io* PRENDO  
*moglie !!!*"

Composé en seulement 11 jours, *Don Pasquale* est incontestablement l'opéra le plus réussi de Donizetti. Pourtant, dès le début des répétitions, l'Orchestre et les chanteurs y étaient hostiles... la partition est difficile !..

Le public ne s'y trompa pas ! Don Pasquale reçut un accueil triomphal. Et même si pendant un siècle, de 1860 à 1960, Donizetti fut oublié, son opéra, lui, ne cessa d'être joué. Il est une synthèse de l'Opéra-buffa et du Bel Canto, et le public aime ça. Ici, le lyrique se mêle au comique pour évoquer l'émancipation de la jeunesse devant la tradition de l'ordre établi.

Le vieux barbon, la jeune épouse, le bel amant, les quiproquos et machinations sont des sujets issus de la comédie italienne fort appréciée du public.

La simplicité de l'écriture harmonique est compensée par la virtuosité du rythme et la suavité de la mélodie : Rossini n'est pas loin.



# DONIZETTI

UN COMPOSITEUR  
authentique . . .

Le choix de Donizetti tient à sa place dans l'histoire du *Bel Canto*, et ses prolongements en Corse.

D'une esthétique différente de la polyphonie traditionnelle, la chanson corse importée d'Italie depuis le XIX<sup>ème</sup> siècle, a souvent été **un style fédérateur de la diaspora. Elle repose sur la mélodie populaire qui a inspiré le Bel Canto.** Dans le *Bel Canto*, l'Orchestre souligne le chant (au contraire d'un Verdi où l'Orchestre est un élément de décor, d'un Puccini où il est un personnage).

Donizetti a appuyé ses airs sur cette tradition. Ses 71 opéras s'y sont référés où l'on retrouve les lignes mélodiques chantées dans les rues de nos villes insulaires.

Au plan théâtral, la scène de Donizetti met en oeuvre des ensembles toujours très vivants. À ce titre, elle est proche du théâtre populaire corse : *Don Pasquale* et *l'Elixir d'Amour*, notamment, sont des oeuvres fondées sur la *Comedia dell'Arte*, comme les scènes des **Chjama corses** qui utilisent l'improvisation et le jeu collectif. Les morceaux chantés sont parfaitement en situation, l'Orchestre ne gêne jamais les voix car il est traité comme un ensemble modulable comme ceux que l'on entend dans les cabarets.

Pour Donizetti, l'Opéra doit être l'expression des émotions, la traduction de la vérité des situations sociales.

**DONIZETTI EST UN MUSICIEN SAVANT ET POPULAIRE QUI A MIS SON TALENT AU SERVICE DE LA NATURE HUMAINE. EN CE SENS, IL EST PARFAITEMENT CORSE.**

## L'Intrigue

Elle se déroule à Rome au début du XIX<sup>e</sup> siècle.

Don Pasquale, vieux célibataire riche et avare souhaite un mariage d'argent pour son neveu Ernesto. Mais celui-ci aime une jeune veuve sans fortune, Norina, et refuse le bon parti que lui offre son oncle.

Irrité par l'entêtement d'Ernesto, Don Pasquale décide de protéger sa fortune en se mariant lui-même. Pour cela, il demande conseil à une personne de confiance... Malatesta, son médecin de famille.

## L'Analyse

L'intrigue puise directement son inspiration dans la *Comedia dell'Arte* et les personnages de la pièce font écho directement à ceux présents couramment dans ce type de comédie. Ainsi, Don Pasquale figure-t-il Pantalone; Ernesto, le Pierrot amoureux; Malatesta, le rusé Scapin tandis que Norina représente Colombine.



# Acte I

## Premier tableau

*Une pièce de la maison de Don Pasquale.*

Don Pasquale est un riche célibataire presque septuagénaire. Il enrage de voir que son unique héritier, Ernesto soit épris d'une jeune veuve sans fortune et veuille l'épouser au lieu d'accepter le meilleur parti que lui-même lui destinait. Pour le punir, il a décidé de se marier et, en s'assurant d'une descendance, de priver le benêt de son héritage. Il a donc chargé son ami, le Docteur Malatesta, de lui trouver un parti. Mais Malatesta est bien décidé à punir son ami de ses folies. Il propose à Don Pasquale d'épouser celle qu'il présente comme sa soeur Sofronia, qu'il décrit comme une personne timide et ingénue, élevée dans un couvent, mais qui n'est autre que Norina, la fiancée d'Ernesto. Don Pasquale est aux anges en entendant ce portrait et, resté seul, se réjouit fort d'annoncer la nouvelle à Ernesto. Ce dernier, en voyant s'évanouir ses espoirs d'héritage, croit d'abord à une mauvaise plaisanterie mais s'effondre bientôt en apprenant que Malatesta est l'artisan de ce plan. Il exprime son chagrin, tandis que son oncle marmonne dans le fond de la pièce.

## Second tableau

*Le jardin de Norina.*

Norina lit un roman quand on vient lui apporter une lettre d'Ernesto qui lui annonce que, ne pouvant assurer son avenir, il doit renoncer à leur projet de mariage. Le trouble de Norina est de courte durée car entre Malatesta qui vient lui expliquer son stratagème. Le plan fonctionne comme prévu : qu'elle soit rassurée, son mariage avec Ernesto aura bien lieu. Mais le temps presse : impossible de mettre Ernesto au courant : Norina doit jouer auprès de Don Pasquale son rôle de jeune provinciale timide.

# Acte II

*Une pièce de la maison de Don Pasquale.*

Ernesto est extrêmement abattu et décide de s'exiler. Don Pasquale n'en peut plus d'attendre sa promise. Celle-ci arrive enfin, la tête recouverte d'un voile et conduite par Malatesta. Don Pasquale trouve sa fiancée

ravissante. Un faux notaire arrive et dresse le contrat de mariage prévoyant la communauté de biens. Il ne manque plus qu'un témoin. Entre justement Ernesto qui vient saluer son oncle avant de partir. Il reconnaît aussitôt Norina mais Malatesta parvient à lui expliquer le stratagème. À peine le contrat est-il signé que la petite provinciale se révèle une mégère tyrannique qui exige de Don Pasquale qu'il garde son neveu dans sa maison, convoque les domestiques, exige qu'on double leurs appointements et qu'on en embauche d'autres, distribue des ordres et entreprend de tout régenter dans la maison. Don Pasquale est horrifié et furieux.

# Acte III

## Premier tableau

*Une pièce de la maison de Don Pasquale.*

Don Pasquale, assiste effaré, constate que, de tous les privilèges du mari, le seul qui lui reste est celui de payer les factures. Norina, parée et couverte de diamants, s'apprête à aller au spectacle. Don Pasquale veut l'en empêcher mais elle lui rit au nez et finit par lui donner une paire de gifles. Le vieil homme est si désespéré que même Norina a pitié de lui. Elle sort en prenant soin de laisser tomber un billet. Don Pasquale ramasse le billet qui est signé d'Ernesto et fixe à Norina un rendez-vous galant. Malatesta montre à Don Pasquale que l'infidélité de Norina est l'occasion de sortir de sa triste situation et il lui conseille de se rendre au rendez-vous galant, qui est fixé dans le jardin.

## Second tableau

*Dans le jardin attendant à la maison de Don Pasquale.*

Ernesto chante une sérénade pour Norina, puis un duo d'amour. Don Pasquale et Malatesta surprennent les deux soupirants. Ernesto parvient à s'enfuir et Norina, avec aplomb, affirme qu'elle était seule. Don Pasquale, excédé, donne à Malatesta carte blanche pour régler l'affaire. Malatesta fait venir Ernesto et lui annonce que Don Pasquale autorise son mariage avec Norina et lui assure une rente. Don Pasquale s'étrangle mais acquiesce en voyant que Sofronia proteste énergiquement. Mais il apprend bientôt la véritable identité de celle-ci. Il est si soulagé de retrouver sa tranquillité et sa liberté. Il renonce à toute résistance et bénit le mariage de son neveu et de Norina.

## METTEUR EN SCÈNE

/ SERGE LIPSZYC



"*Don Pasquale* est un opéra qui respire le théâtre. Les personnages sont campés, les situations claires et la musique vive, colorée. Elle alterne parfaitement les airs comiques et les scènes plus profondes, plus psychologiques et marque l'apogée du genre de l'Opéra bouffe. La version scénique proposée ici est légère et humoristique.

Elle est destinée à pouvoir être jouée partout, au plus près du public. Nous avons opté pour une scénographie simultanée où intérieur et extérieur se côtoient; nous avons resserré l'intrigue en coupant deux petites parties chorales. Depuis sa création en 1843 au Théâtre-Italien de Paris, *Don Pasquale* n'a jamais quitté l'affiche des maisons d'opéra. Cela se comprend aisément: l'universalité du propos, l'obstination qu'affiche Don Pasquale à refuser le temps qui passe et à vouloir retrouver une seconde jeunesse en se mariant font de cet ouvrage un opéra au thème universel qui traverse le temps. Nous avons affaire à un canevas classique de commedia d'ell arte que nous avons transposé dans le temps. Homme mûr dupé, médecin intrigant, jeune premier naïf amoureux et jeune fille rebelle et fine mouche composent un quatuor qui mène à ronde à vive allure. Ce charme si particulier de la musique de Donizetti a poussé la mise en scène vers l'humour et la loufoquerie. Je vous souhaite le même plaisir d'écoute et de découverte que celui que j'ai pris à travailler avec tous les chanteurs à la création de cet ouvrage." Serge Lipszyc

+ **sa biographie** à la page du spectacle *Contre les bêtes*.

## SCÉNOGRAPHE

/ LAETITIA FRANCESCHI



" Ses rêveries l'amènent au centre d'un désir plein d'espoir. Don Pasquale confortablement installé songe... L'univers onirique agit sur lui comme un philtre suffisamment puissant pour être appuyé scénographiquement. Au départ, tout est possible et bien réel, l'univers est connu, l'ordre établi. Puis à son grand désespoir, tout implose, tout ne se passe pas

aussi confortablement lorsque l'on défie les lois subjectives de l'amour, celles des attractions terrestres. La scénographie cherche à déboussoiler Don Pasquale permettant à la musique de Donizetti suffisamment éloquente de jouer son rôle. La musique s'amuse, il lui faut donc de la place. Un espace où l'on ne va pas trop préciser la narration. Un espace pour embarquer à bord. Un espace pouvant soutenir le rythme, les mouvements d'un monde haut en couleur : du joli fantasme au cyclone... de l'emportement à l'apaisement... Un espace qui permette à la musique d'être, non pas un espace vide, mais un espace élargi qui gravite autour d'un centre qui rappelle que tout finira simplement." Laëtitia Franceschi

+ **sa biographie** à la fin du livret à la page "Ateliers Décor".

## CREATION LUMIERES

/ JOEL ADAM



Rencontre Laurent Pelly en 1989 dont il réalise les lumières de la plupart de ses spectacles de théâtre et de lyrique... En 2013 ... *Les Contes d'Hoffmann*, d' *Offenbach* à l'Opéra de Lyon et à l'Opéra de San Francisco, *L'Amour des Trois Oranges* de Prokofiev à l'Opéra d'Amsterdam et *Les Puritains* de Bellini à l'Opéra Bastille et *L'enfant et les Sortilèges* de Ravel au festival de Matsuyama au Japon. En 2014.... *Le Comte Ory* de Rossini à l'Opéra de Lyon, à la Scala de Milan ainsi que *l'Etoile de Chabrier* à Amsterdam

. En 2015... Reprise d'*Hansel et Gretel* de Humperdinck au Teatro Real de Madrid et à l'Opéra de Seattle , reprise de *Platée* de Rameau à l'Opéra Garnier et de *L'Elixir d'Amour* de Donizetti à l'Opéra Bastille. *Le Roi Carotte* d'Offenbach à l'Opéra de Lyon. En 2016 - 2017 *Le médecin malgré lui* de Gounod au Grand Théâtre de Genève, *Le Coq d'Or* de Rimsky Korsakov au Théâtre de la Monnaie de Bruxelles, à l'Opéra de Nancy et au Teatro Real de Madrid puis *Viva la Mamma* de Donizetti à l'Opéra de Lyon et *Le Barbier de Séville* de Rossini aux Théâtres des Champs Elysées. En 2018 ... *Le Barbier de Séville* au Théâtre du Luxembourg et au festival d'Edimbourg, *Gianni Schicchi* de Puccini à l'Opéra de Paris-Bastille. En 2019...*Le Barbier de Séville* à Bordeaux et *Falstaff* de Verdi au Teatro Real de Madrid. Autres collaborations en théâtre et opéra : Philippe Adrien pour *Hamlet* de Shakespeare au Théâtre de la Tempête , Andreï Serban pour *l'Avare* de Molière et *le Marchand de Venise* de Shakespeare à la Comédie Française, Sandrine Anglade pour *La Mère confidente* de Marivaux au théâtre du Vieux Colomier et *Roméo et Juliette* à l'Opéra de Bordeaux... En 2015 avec Nathalie Nauzes pour *Le Temps est notre demeure* de Lars Norèn à Toulouse... En 2016, Oriane Moretti pour *Amok* à l'Opéra de Reims... En 2017, Jean Daniel Senesi pour *Don Giovanni* de Mozart et en théâtre Serge Nicolai pour *Un domaine où !* sur un texte de Clément Camar Mercier.

## DIRECTION MUSICALE

/ OLIVIER CANGELOSI



Né en 1978, il débute le piano à cinq ans. Après avoir obtenu ses médailles d'or de piano et de musique de chambre au *Conservatoire national de région (CNR)* de Strasbourg, il entre en 1999 au *Conservatoire Paris (CNSMDP)* en piano dans la classe de Théodor Paraskivesco et Laurent Cabasso, et en musique de chambre dans la classe de Jean Mouillère. La même année, il interprète *Les Variations Symphoniques* de César Franck avec l'Orchestre Philharmonique de Strasbourg sous la direction de Jan Latham Koenig. En 2000, il forme

un quatuor à cordes avec piano, *le Quatuor Matisse*, qui remporte le premier prix du Forum de Normandie. Il bénéficie également des conseils de grands pianistes comme Bernard Ringeissen, Jean Marc Luisada, Idil Biret. Après avoir obtenu au *Conservatoire de Paris* son diplôme de formation supérieure en juin 2003, il entre sur concours à l'*Université de musique de Vienne* dans la classe de Martin Hugues. En septembre 2004, il intègre le cycle de perfectionnement au *Conservatoire de Paris* auprès de Theodor Paraskivesco. Il obtient une bourse de la *Fondation Meyer* pour le développement culturel et artistique pour l'année 2004/05. En septembre 2005, il obtient un 2ème prix au *Concours International de Piano de Santorin* ainsi qu'un prix pour la meilleure interprétation d'une sonate de Beethoven.

Depuis il partage sa carrière de pianiste entre les récitals solo, les concerts de musique de chambre ou encore en soliste avec orchestre.

Olivier a ajouté une nouvelle corde à son arc, puisqu'en découvrant la direction d'orchestre, il a été amené à diriger de nombreux opéras tels que *La Traviata*, *Aida*, *Macbeth*, *Carmen*, *Les Pêcheurs de Perles*, *La Princesse Jaune* ou encore *La Cavalleria Rusticana* dans le cadre du festival *Les Nuits Lyriques Bastiaises*. Il a prit la direction du chœur versaillais *La Lyriade* en septembre 2011, et est également depuis janvier 2012 professeur au conservatoire Georges Bizet, dans le 20ème arrondissement de Paris.

## NORINA - SOPRANO

/ JULIA KNECHT



Julia Knecht, diplômée du *Conservatoire Supérieur de musique de Paris* mention très bien, premier prix de la ville de Marseille en 2008, premier Prix d'opéra de Bordeaux en 2015, médaille de bronze de la ville de Bordeaux en 2017, a commencé sa carrière en 2011 dans le *Così fan tutte* de Mozart dans la mise en scène de Jonathan Miller puis la *Princesse dans l'Enfant et les sortilèges* de Ravel à la Salle Pleyel. En 2013, elle crée une pièce de Januibe Tejera, *Todo mesclado*, dans l'émission sur Radio France *Alla breve* ; Donna Anna dans *Don Giovanni* au Théâtre de Bastia et Mimi dans *la Bohème* mis en scène par Vincent Vittoz. En 2014, elle est Donna Anna dans *Don Giovanni* de Mozart avec les Opéras en plein air ; puis Chimène

dans *le Cid* de Massenet avec l'*Orchestre philharmonique de la Louisiane* ; Solveig dans *Peer Gynt* de Grieg à l'opéra de Dijon ; Mathilde dans *Caterina Cornaro* au Festival de Radio France à Montpellier ; Tamiri dans *Il Re pastore* de Mozart avec l'*Ensemble Matheus* dirigé par Jean Christophe Spinosi et Suzanne dans les *Noces de Figaro* mis en scène par Jean Daniel Senesi au Théâtre de Bastia. En 2015, elle est la Reine de la nuit dans *la Flûte Enchantée* au *Konzerthaus* de Dortmund. En 2017, elle chante à l'Opéra de Bordeaux. En 2018, elle interprète les 3 rôles dans *les Contes d'Hoffmann* avec l'Orchestre de Normandie sous la direction d'Alexandra Cravero ; puis Juliette dans *Romeo et Juliette* de Gounod et Cunégonde dans *Candide* de Bernstein mis en scène par Karine Laleu. En 2019, elle est soliste dans les *Stabat Mater* de Rossini et Pergolesi dans *le Magnificat* de Bach. En septembre 2019, elle est soliste dans le récital *Pur Mozart* pour le Festival d'Auvers-sur-Oise.

## DON PASQUALE - BASSE

/ DAN POPESCU



Né en Roumanie, il fait ses débuts dans le prestigieux *Festival International George Enescu de Bucharest* en 1998 dans le rôle de Titurel de *Parsifal* de Wagner accompagné par Gürzenich-Orchester Köln. Il se fait remarqué dans les tournées de la *Philharmonique George Enescu* en chantant le rôle Tiresias de *Oedipus Rex* de Stravinsky dirigée par Alessio Vlad et en collaborant avec l'Orchestre National de *Radio Bucarest* dans *La Grande Messe en Do Mineur* de Mozart et dans la *Messe en Sib* de Schubert dirigées par Horia Andreescu. Il devient soliste dans la troupe de l'Opéra de Brasov où il chante des rôles comme Mephisto, Sarastro, Sparafucile, Ramphis, Don Pasquale, Don Basilio, Raimondo, etc... Il est invité à se produire

dans le répertoire baroque ou dans le répertoire symphonique avec voix. On a pu l'entendre dans *Matthaus Passion* de Bach, le *Requiem* de Mozart, *La Grande Messe en Ré* de Bruckner, *La Messe en La* de César Franck, dans le *Requiem* de Verdi ou *Missa Solemnis* de Beethoven.

Il se produit à l'Opéra National de Bucharest, l'Opéra National de Yassi, l'Orchestre National de la radio de Bucharest, Primavera Lirica Altea en Espagne, Iseum Savariense en Hongrie, Compagnie Lirique de Corse, La Salle Carl Orff de Munich, au Festival International d'Opéra de Szeged en Hongrie, au Théâtre National de Novi-Saad en Serbie, au Théâtre de l'Odéon de Marseille, à l'Opéra Municipal de Bastia, à l'Opéra de Lasi, l'Opéra de Reims...

En Juin 2019, il rejoint l'Association *La Muse de Montréal* pour une tournée européenne où il fait la partie de basse solo dans le *Requiem* de Fauré. Ses prochains engagements incluent les rôles de Sparafucile, Sarastro et les quatre diables des *Contes d'Hoffmann* à l'Opéra de Brasov.

## ERNESTO - TENOR

### / VLADIMIR REUTOV



Diplômé en 2008 de l'Académie d'Art Dramatique de Russie (GITIS). La même année, il débute dans le rôle de Lykov dans *La Fiancée du Tsar* à l'Opéra de Rimskij-Korsakov, au théâtre Novaya et à l'Opéra de Moscou. Puis ce sera Gaston dans *La Traviata* à Livourne sous la direction de Michele Mariotti. En avril, il interprète le rôle du Duc de Mantoue dans *Rigoletto* au théâtre Alfieri à Castelnovo en collaboration avec l'académie d'arte lirica di Osimo. Puis, on le retrouve dans les rôles de Monostatos et Armigero dans *La Flûte enchantée* de Mozart au théâtre La nuova Fenice à Osimo. En juin 2008, il participera au récital pour la commémoration des 50 ans de carrière du maestro Renato Bruson à Parme. En

juillet, il interprète le rôle d'Alfredo dans *La Traviata* à Pescara, à Florence et à Livrada en Grèce, puis le rôle du messager dans *Aïda* toujours en Grèce. En 2013, il interprète *Le Nez* de Chostakovich à l'opéra de Rome dans la mise en scène de Peter Stein. En octobre, il chante la *Messe de Requiem* de Mozart au théâtre Manzoni à Bologne. En novembre 2014, il participe à l'opéra *Il Ghetto, Varsavia 1943* au théâtre Verdi de Pise, une création de G.Colombini. En février 2015, il interprète le prince de Perse dans *Turandot* au théâtre Coccia à Novare en Italie sous la direction de M. Beltrami et mis en scène par Mercedes Martini. Par la suite, il interprète le rôle titre de l'opéra *Il Convitato di pietra* de A.S Dragomyzskij au théâtre de Pise. Depuis ses rôles à l'opéra se succèdent dans : *Simon Boccanegra, La Paura, Benvenuto Cellini, Il Tabarro* à Rome, *Turandot, Don Giovanni, Mozetuma, Gianni Schicci...*

## MALATESTA - BARYTON

### / JEAN-MARC JONCA



Il débute le chant par la polyphonie corse et participe à l'enregistrement de plusieurs disques tout en se produisant sur diverses scènes françaises et européennes. Au cours d'études de musicologie, il découvre l'Art lyrique. Il entame un travail de technique vocale et de stylistique auprès de Gabriel BACQUIER ainsi que de Robert MASSARD. Après avoir intégré l'Académia d'Arte Lirica d'OSIMO sous la direction de Sergio SEGALINI, puis l'Académie *Prince Rainier III de Monte-Carlo* dirigé par Michel CROSSET, il débute à la scène. Ses premiers rôles seront : Mozart (*Don Giovanni, Don Alfonso*), Rossini (*Figaro, Fiorelo*), Gounod (*Valentin, Mercucio*), Massenet (*Albert*), Puccini (*Sharpless,*

*Yamadori, Commissaire Imperiale*), Menotti (*Un Italien*), Donizetti (*Malatesta*). Il se produit conjointement dans le répertoire sacré : Puccini (*Messa di Gloria*), Mascagni (*Gloria*), Faurè (*Requiem*), Zelenka (*Missa dei Filii*), Vivaldi (*Dixit Dominus*). Il aura l'occasion de travailler avec différentes personnalités telles que, les Chefs d'Orchestre : Michel CROSSET, Errol GIRDLESTONE, Daniel TOSI, Yannis POUSPOURIKAS, M.Hélène COULOMB, Jonathan WEBB, Patrick DAVIN, François-Robert GIROLAMI ; les Metteurs en scène : Grégory CAUVIN, Stephen MEDCALF, Numa SADUL, Serge LIPSZYC. Il participe à de nombreuses productions de l'Opéra de Marseille : *Lucia Di Lammermoor, Marius et Fanny, Damnation de Faust, Un Ballo In Maschera, Salambô, Aïda, La Veuve Joyeuse, Mireille, Manon Lescaut, Cendrillon, Attila...* En 2012, il crée *La Compagnie Lyrique Corse* et produit de nombreux spectacles dont *Don Pasquale* de Donizetti qui vous est présenté. Cette année, il accompagne la mairie de Sarra di Farru dans la conception et la création du festival *l'Aria di a Sarra*.

## NOTARIO - BARYTON

/ REMI AUDIBERT



Rémi Audibert est professeur de musique au collège de Luri et de Saint-Florent.

Après avoir suivi une formation de saxophone, d'écriture et d'histoire de la musique, il se dirige vers la voix et l'Opéra en intégrant la classe de chant d'Anne-Marie Grisoni au Conservatoire Henri Tomasi de Corse.

En 2013, il est demi-finaliste du Concours international d'Art lyrique de Canari.

Il interprète le rôle de l'abbé Bridaine dans *Les Mousquetaires au Couvent* dirigé par Béatrice Maffei et mis en scène par Nathalie Furosi.

Récemment, il a remporté le prix du jeune espoir au concours international d'art lyrique de Canari et a interprété le rôle du Baron Douphol dans *la Traviata*

dirigé par François Robert Girolami accompagné de l'Orchestre philharmonique d'Oltenia au théâtre de Bastia.

## ATELIERS CHANT ENFANTS - ADOS

/ GEORGIANA POPESCU



Née à Slatina, en Roumanie, Georgiana Popescu est diplômée de l'Université Transylvanie de Brasov où elle a obtenu un maîtrise en direction de chœurs.

Son expérience professionnelle comprend des collaborations avec le Choeur Credo-Brasov, l'Opéra Brasov, la Philharmonie Oltenia, le Choeur Euphonia Ramnicu-Valcea, l'Opéra Craiova, la Cathédrale Métropolitaine Craiova.

Elle a abordé un très vaste répertoire incluant des chœurs d'opéra (*Otello, Nabucco, Il trovatore, La Bohème, Don Pasquale, Les pêcheurs de perles, Norma*), vocal symphonique (*Requiem* de Mozart, *Stabat Mater* de Rossini, *Carmina Burana* de Orff, *Vespro della*

*Beato vergine* de Monteverdi) et aussi des oeuvres pour chœurs a capella roumains et universels.

En 2014, elle a remporté le premier prix du concours des *Pages musicales roumaines* avec le chœur du lycée de musique Tudor Ciortea-Brasov.

Elle étudie la direction d'orchestre avec le maestro Octavio Calleya participant aux stages de formation de l'Université International d'Andalousie et à la Philharmonie de Chisinau.

## ATELIERS DECOR ENFANTS - ADOS

### ARTISTE PEINTRE / ALEXANDRA ISTRIA

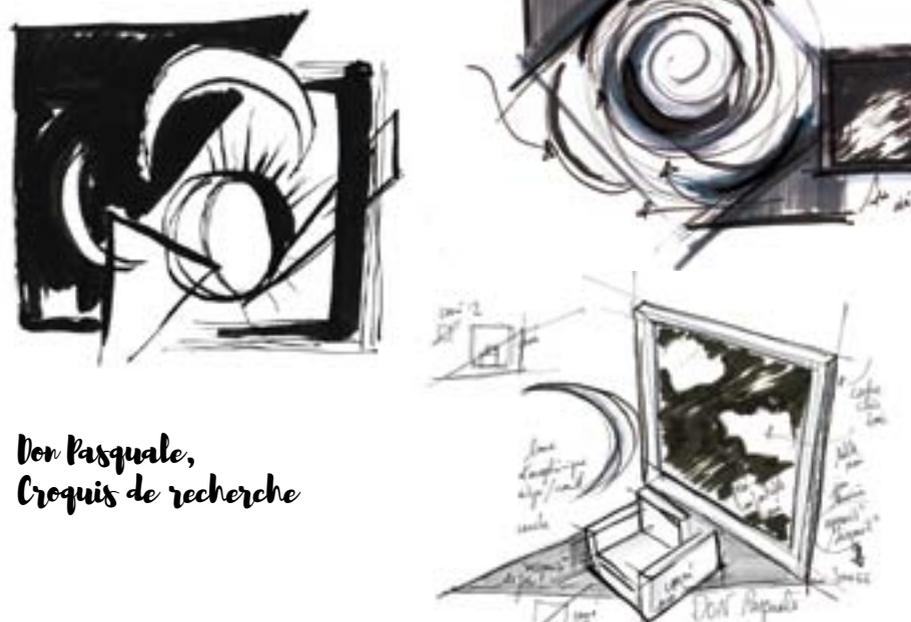
Autodidacte, elle est très attirée par la peinture et le dessin dès l'adolescence ; un don qu'elle considère hérité de son grand-père artiste peintre. À 18 ans, elle suit une formation de technique de fresque à l'ancienne où elle approfondira le dessin vivant, les drappés, et les recherches de couleurs qui la passionnent, ce qui la conduira vers des formations de restauration de tribunes d'orgue. Puis, elle obtient une formation de designer-graphiste et de peintre en décor. Parallèlement, elle met un pied au théâtre avec l'association *Petit-Ponti* qu'elle préside, la scénographie apparaît alors comme une évidence, elle allie ses compétences artistiques au service de la scène. Ainsi elle imagine et crée le décor du *Monde invisible*, adaptation de Peter Pan d'après James Barrie pour enfants et adolescents. Elle participe également à l'élaboration de la scénographie *Où est Alice ?* d'après *Alice aux pays des merveilles* d'après Lewis Carroll dans le cadre du projet des écoles avec l'ARIA. Contemporaine, elle allie avec esthétique la finesse de la peinture avec des matériaux bruts.



## ATELIERS DECOR ENFANTS - ADOS

### SCENOGRAPHE / LAETITIA FRANCESCHI

Marquée par ses études d'anthropologie, ses séjours prolongés hors d'Europe et sa formation en urbanisme et en design, elle collabore régulièrement depuis 2011 avec différentes compagnies. Elle travaille spécifiquement sur l'enjeu de l'espace et son temps et aime l'espace contemporain, son épure, sa lumière et l'importance du mouvement individuel et collectif sur le plateau et dans l'imaginaire. Elle a signé la scénographie en théâtre : des *Fiancées de Loches* de Feydau mis en scène par Gérard Chabanier, *Juste la fin du monde* de J.-L. Lagarce et *J'étais dans ma maison et j'attendais que la pluie vienne* de J.-L. Lagarce mis en scène par Serge Lipszyc, *Peter Pan* mis en scène par Charlotte Arrighi ; en danse : *Sep't Oubliés* d'Amélie Pierret, *O Tsukimi*, un poème dansé et chanté de Peggy Mousseau ; et en opéra : *Don Pasquale* de Donizetti qui vous est proposé et *L'Elixir d'amour* mis en scène par Oriane Moretti dans le cadre du *Festival Figaro-ci, Figaro-Là* de Montmorillon.



*Don Pasquale,  
Croquis de recherche*

# ACTUALITES DES ARTISTES...

## ENSEMBLE TALCINI

2 août / Concert à l'auditorium de PIGNA.

10 & 11 août / Concert à CORTI pour la 2<sup>e</sup> Edition des *Notte di a Mandulina*.

## SERGE LIPSZYC

Janvier 2020 / *Phèdre* de Sénèque, Théâtre Forestier du Gunsthal.

Juin 2020 / *Sauvage*, *Platonov* de Tchekhov, Théâtre Forestier du Gunsthal.

Tournée 2019-2020 / *E supplicante* d'après Eschyle, Opera polifunicu (mise en scène), musique : Jérôme Casalonga. À BASTIA, AJACCIO, CORTE, CARGESE, MARIGNANA...

## DUO CUMPARTE

12 septembre / Concert à MONTICELLO à 21h.

11 octobre / Concert à l'auditorium de PIGNA à 21h.

## LAURA SIBELLA

7 août / Concert avec Bertrand Cervera à SAN GAVINU DI CARBINI.

8 août / Récital solo à BOCCA DE L'ORO (Agence Barnes Corse).

10 août / Concert avec Bertrand Cervera à GROSSETTO (Village).

13 août / Récital solo à LECCI au Domaine Torraccia.

## JULIA KNECHT

20 juillet / Trio *Les Nymphes* au Festival *I Belli Scontri* à GHISONACCIA.

3 Août / Trio *Les Nymphes* à TALLONE.

9 Août / Duo *Double Corde* avec Paul-Antoine De Rocca-Serra à PIGNA.

## OLIVIER CANGELOSI & JULIA KNECHT

10 Août / Duo *Saint-Saëns* au Festival FEMIN'ARTE.

17 Août / Duo *Saint-Saëns* à MORIANI (Village).

22 Août / Création *Une Fête chez monsieur Offenbach* aux RENCONTRES DE CALENZANA.

## OLIVIER CANGELOSI

26 Août / 4<sup>e</sup>ème Récital des *Sonates* de Beethoven au Festival de CANARI



WWW.SERRA-DI-FERRO.COM

04 95 74 02 12



